# Les questions en marquisien

Dans de nombreuses langues, on forme les questions soit en plaçant un mot interrogatif en début de phrase (questions ouvertes), soit en changeant l’ordre sujet-verbe (inversion), soit en ajoutant une particule interrogative (« est-ce que » en français), ou encore uniquement par l’intonation (questions fermées ou oui/non). Par exemple :   
- En anglais : “What time is it ?” (mot interrogatif en tête) ; “You’re coming?” peut devenir question oui/non par l’intonation.   
- En français : “Qu’est-ce que tu fais ?” (particule est-ce que) ; “Tu viens ?” (simple intonation).   
En marquisien, pour les questions ouvertes (who, what, where, how…), on place simplement le mot interrogatif en début de phrase, sans mot ou affixe supplémentaire. Pour les questions fermées (oui/non), on garde l’ordre déclaratif sujet-verbe-objet et on n’ajoute aucun mot : seule l’intonation indique que c’est une question.

## Position initiale du mot interrogatif

En marquisien, tout mot interrogatif (« o ai » « e aha » « i hea » « pehea »…) se place en position initiale de la phrase. Il n’existe pas d’affixe ou de particule supplémentaire pour marquer la question, contrairement au français où l’on peut utiliser l’inversion (« Qui viens-tu ? ») ou la particule « est-ce que » (« Qui est-ce qui vient ? »).

Par exemple:

**o ai te nei i 'uka o te ata tomua**

(Qui est sur cette première photo ?)

Usage de o ai en tête de phrase pour « qui est » avant le GN sujet.

## Mots interrogatifs courants

Voici les mots interrogatifs les plus fréquents :   
• o ai « qui » (équation « qui est… »)   
• e aha « quoi / qu’est-ce que… »   
• i hea « où »   
• pehea « comment »   
Dans les quatre exemples suivants, on voit chacun de ces mots placés au début de la phrase, sans autre marqueur de question.

Par exemple:

**e aha to 'oe**

(Que t'arrive-t-il ?)

Usage de e aha pour demander « qu’est-ce qui t’arrive » (litt. « quoi toi »).

# En conclusion

Retenez bien :   
- En marquisien, on forme les questions ouvertes en plaçant le mot interrogatif en tête de phrase, sans ajout d’affixe ou de particule.   
- Les questions fermées (oui/non) gardent l’ordre déclaratif et se marquent uniquement à l’oral par l’intonation.   
- Les mots interrogatifs essentiels sont : o ai (qui), e aha (quoi/qu’est-ce que), i hea (où) et pehea (comment).

# Plus d'exemples:

* **o ai te nei i 'uka o te ata tomua**

(Qui est sur cette première photo ?)

* **e aha to 'oe**

(Que t'arrive-t-il ?)

* **pehea to 'oe 'itea**

(Comment m'as-tu reconnu ?)

* **i hea to 'aua ha'e hamani e he'e nei**

(À quelle école ont-ils assisté alors ?)

# Sources

## Documents:

* TITLE\_le\_calendrier\_AUTHOR\_academie\_marquisienne.pdf
* TITLE\_dictionary\_1\_AUTHOR\_Marquesan\_academy.pdf
* TITLE\_dictionary\_1\_AUTHOR\_Marquesan\_academy.pdf
* TITLE\_dictionary\_1\_AUTHOR\_Marquesan\_academy.pdf
* TITLE\_dictionary\_1\_AUTHOR\_Marquesan\_academy.pdf
* TITLE\_dictionary\_1\_AUTHOR\_Marquesan\_academy.pdf
* TITLE\_dictionary\_1\_AUTHOR\_Marquesan\_academy.pdf
* TITLE\_dictionary\_1\_AUTHOR\_Marquesan\_academy.pdf
* TITLE\_dictionary\_1\_AUTHOR\_Marquesan\_academy.pdf
* TITLE\_le\_calendrier\_AUTHOR\_academie\_marquisienne.pdf
* TITLE\_dictionary\_1\_AUTHOR\_Marquesan\_academy.pdf
* TITLE\_dictionary\_1\_AUTHOR\_Marquesan\_academy.pdf
* TITLE\_dictionary\_1\_AUTHOR\_Marquesan\_academy.pdf
* TITLE\_dictionary\_1\_AUTHOR\_Marquesan\_academy.pdf
* TITLE\_dictionary\_1\_AUTHOR\_Marquesan\_academy.pdf
* TITLE\_dictionary\_1\_AUTHOR\_Marquesan\_academy.pdf

## Conversational Questionnaires:

* recording\_cq\_Going fishing\_1716315461\_marquesan (Nuku Hiva)\_Marie Tearere TEIKITOHE\_Pierre TEIKITOHE\_1718156612.json
* recording\_cq\_A family album\_1716852912\_marquesan\_Marie TEIKITOHE\_Marie TEIKITOHE\_52.json
* recording\_cq\_At the doctor\_1715973404\_marquesan\_Marie TEIKITOHE\_fin.json
* recording\_cq\_Preparing for the New Year\_1716403492\_marquesan\_Marie TEIKITOHE\_fin.json
* recording\_cq\_A family album\_1716852912\_marquesan (Nuku Hiva)\_Marie Tearere TEIKITOHE\_Pierre TEIKITOHE\_1719422878.json
* recording\_cq\_Going fishing\_1716315461\_marquesan\_Marie TEIKITOHE\_fin.json
* recording\_cq\_where is my notebook\_1716497507\_marquesan (Nuku Hiva)\_Marie Tearere TEIKITOHE\_Pierre TEIKITOHE\_1718157013.json
* recording\_cq\_Preparing for the New Year\_1716403492\_marquesan (Nuku Hiva)\_Marie Tearere TEIKITOHE\_Pierre TEIKITOHE\_1718157956.json
* recording\_cq\_At the doctor\_1715973404\_marquesan (Nuku Hiva)\_Marie Tearere TEIKITOHE\_Pierre TEIKITOHE\_1719096477.json

## Sentence pairs:

* sentence\_pairs.json